

POLOGNE, AU NOM  
DE LA VILLE LIBRE DE  
DANTZIG, ET DANEMARK

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la suppression du visa obligatoire des passeports entre le Danemark et la Ville Libre de Dantzig. Copenhague, les 19 et 24 septembre 1930, et 27 octobre 1931.

---

POLAND, ON BEHALF OF  
THE FREE CITY OF DANZIG  
AND DENMARK

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Abolition of Compulsory Passport Visas between Denmark and the Free City of Danzig. Copenhagen, September 19 and 24, 1930 and October 27, 1931.

---

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2862. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH GOVERNMENT AND THE POLISH GOVERNMENT, ON BEHALF OF THE FREE CITY OF DANZIG, CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE ABOLITION OF COMPULSORY PASSPORT VISAS BETWEEN DENMARK AND THE FREE CITY OF DANZIG. COPENHAGEN, SEPTEMBER 19 AND 24, 1930 AND OCTOBER 27, 1931.

---

*French official text communicated by the Polish Delegate accredited to the League of Nations and the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place December 16, 1931.*

---

## I.

UNDENRIGSMINISTERIET.

COPENHAGEN, *September 19, 1930.*

SIR,

With reference to the previous correspondence concerning the abolition of compulsory passport visas as between Denmark and the Free City of Danzig, I have the honour to inform you that the Royal Government is prepared to conclude with the Polish Government an agreement to this end in the following terms :

*Article 1.*

Danish nationals and nationals of the Free City of Danzig may at any time and without a visa from the competent authorities of the other State being required, enter or leave the territory of the other State at the officially recognised points, provided that they carry a valid national passport clearly establishing the holder's nationality.

This privilege applies to holders of national passports only and not to holders of foreigner's passes, provisional passports, identity cards, etc.

National passports shall be issued only to persons who can establish their nationality beyond doubt.

In the case of children under fifteen, a passport may be replaced by an official document stating the name, age, nationality and domicile or permanent residence of the child. As regards children over ten, this document must be furnished with a photograph stamped by the issuing authority.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

---

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

*Article 2.*

The present agreement shall not in any way affect the provisions in force in the territories of Denmark and the Free City of Danzig relating to the closing of the frontier, police regulations concerning aliens — their entry, residence, expulsion or refusal of entry — or the protection of the home labour market.

*Article 3.*

Denmark and the Free City of Danzig may expel from their respective territories nationals of the other State : (a) who infringe police regulations concerning aliens, — entry, residence — ; (b) whose activities as workers or employees are contrary to the regulations in force for the protection of the home labour market ; (c) for any other legal reason.

Denmark and the Free City of Danzig shall take steps to inform their respective nationals, when they apply for a passport to proceed to the other country for the purpose of taking up an appointment there, that they must obtain consent to exercise a calling or to take up a post.

*Article 4.*

The present provisions shall come into force without any other ratification on November 1, 1930 ; they shall cease to have effect one month after denunciation by Denmark or by Poland in the name of the Free City of Danzig.

I venture to add that on receipt of a note similar to the present, the Royal Government will regard the arrangement as coming into force as from November 1, 1930.

I am, etc.

Monsieur Boleslaw Leitgeber,  
Polish Chargé d'Affaires.

(Signed) G. BRAMSNÆS.

## II.

POLISH LEGATION

COPENHAGEN, *September 24, 1930.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of September 19, 1930, No. 36.D.95 and to notify you of the terms of the agreement concluded between the Polish Government acting in the name of the Free City of Danzig and the Royal Danish Government concerning the abolition of passport visas between the Free City of Danzig and Denmark.

*Article 1.*

Nationals of the Free City of Danzig and Danish nationals may at any time and without a visa from the competent authorities of the other State being required, enter or leave the territory

of the other State at the officially recognised points, provided they carry a valid national passport clearly establishing the holder's nationality.

This privilege applies to holders of national passports only and not to holders of foreigner's passes, provisional passports, identity cards, etc.

National passports shall only be issued to persons who can establish their nationality beyond doubt.

In the case of children under fifteen, a passport may be replaced by an official document stating the name age, nationality and domicile or permanent residence of the child. As regards children over ten, this document must be furnished with a photograph stamped by the issuing authority.

*Article 2.*

The present agreement shall not in any way affect the provisions in force in the territories of the Free City of Danzig and Denmark relating to the closing of the frontier, police regulations concerning aliens, — their entry, residence, expulsion or refusal of entry — or the protection of the home labour market.

*Article 3.*

The Free City of Danzig and Denmark may expel from their respective territories nationals of the other State :

- (a) Who infringe police regulations concerning aliens — entry, residence ;
- (b) Whose activities as workers or employees are contrary to the regulations in force for the protection of the home labour market ;
- (c) For any other legal reason.

The Free City of Danzig and Denmark shall take steps to inform their respective nationals, when they apply for a passport to proceed to the other country for the purpose of taking up an appointment there, that they must obtain consent to exercise a calling or to take up a post.

*Article 4.*

The present provisions shall come into force without any other ratification on November 1, 1930 ; they shall cease to have effect one month after their denunciation by Poland in the name of the Free City of Danzig or by Denmark.

I would add that in accordance with the wishes of the Royal Government, the arrangement will come into force as from November 1, 1930.

*(Signed)* B. LEITGEBER.

H. E. Monsieur C. V. Bramsnaes,  
Minister of Finance,  
Actiing Director of the Ministry  
for Foreign Affairs.

## III.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

COPENHAGEN, *September 19, 1930.*

SIR,

With reference to the note which I ventured to send you on October 1st, 1929, concerning the abolition of compulsory passport visas for Icelandic nationals proceeding to the Free City of Danzig, I have the honour to request you to inform me whether the Senate of the Free City regards the terms of the draft agreement regarding the abolition of compulsory passport visas between Denmark and the Free City of Danzig, set forth in my note of to-days' date, as covering Icelandic subjects also.

I have, etc.

*(Signed)* C. BRAMSNÆS.

Monsieur Boleslaw Leitgeber,  
Polish Chargé d'Affaires.

Za zgodność z oryginałem :

Boleslaw Leitgeber,  
*Sekretarz Poselstwa.*

## IV.

POLISH LEGATION

COPENHAGEN, *October 27, 1931.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of September 19, 1930, concerning a future agreement concerning passport visas for Icelandic subjects, and for those of the Free City of Danzig, and to inform you that the Polish Government acting in the name of the Free City of Danzig agrees that the provisions of a similar arrangement between Denmark and the Free City of Danzig should apply to Icelandic subjects also.

I am, etc.

*(Signed)* Michel SOKOLNICKI.

His Excellency Dr. M. Munch,  
Minister for Foreign Affairs,  
Copenhagen.